

汉语异名辞典



周方
胡慧斌
张麗祥
编著



汉语异名辞典

周方 胡慧斌 张履祥 编著

湖北人民出版社

鄂新登字 01 号

汉语异名辞典

©周方 胡慧斌 张履祥 编著

出版者 湖北人民出版社 [武汉市解放大道新育村 63 号]

邮政编码 430022 发行科电话 537093

责任编辑 李尔钢

印刷者 黄冈日报社印刷厂 开本 787×1092 毫米

发行者 新华书店湖北发行所 印张 25.375

1994 年 1 月第 1 版 1994 年 1 月第 1 次印刷 插页 5

印数 1—2 670 册 字数 700 千字

ISBN 7-216-01195-3/H·12

定价：19.50 元

本版图书印制质量不合格，由印刷厂调换

前 言

—

汉语词汇丰富多彩,同一事物,常有许多称呼。这种一物多名现象,是汉语词库中不容忽视的重要方面。

一物多名,一般以习见常用者为正名,其它则为异名。正名又叫本名或通称,异名亦叫别名、别称等。同物异名是汉语词汇中的普遍现象,它存在于自然科学和社会生活的各个领域:天体气象,岁时节令,山川河流,处所居室,衣着服饰,饌羞饮食,机械器具,日常用品,花草树木,鸟兽虫鱼,四肢五官,五脏六腑等等,可谓包罗万象。

汉语异名的普遍存在是和汉语的悠久历史紧密联系的。先秦典籍中就有为数众多的同物异名词,汉魏以后,就愈加兴旺发达了。

二

汉语同物异名词的形成和兴起,以总体而论,是和语言历史纵向积累和地域横向融合密切相关;和社会风尚、民间习俗及民族心理密切相关;和汉语词汇自身的形成、演变、发展规

律密切相关。就具体而言,可以归纳如下:

一、古今语词。汉语词汇发展总趋势是单音节向双音节、多音节发展,同物异名成因亦受这个规律支配。早先表示恒星太阳的是日,为象形字,其时太阳表示旺盛的阳气。至汉末,太阳开始表示日,并逐步取而代之成为通称,日反而退作别称。

再有是同义连用。古汉语单音节的同义词较多,因同义连用构成新词而产生异名的现象较为普遍。例如手杖在古籍中常称策、杖、拐,后人同义连用,遂有别称拐杖、策杖。

另外较常见的是基本词汇加前缀或后缀,逐步成为正名而通称之。如古代称兔、李,后来称兔子、李子;古代称虎、鼠,后来称老虎、老鼠。这一类正名和异名亦是古今语关系。

二、方言。时空差是产生事物别称的两个基本要点。时间差表现为古今语词,空间差则形成方言。中国幅员辽阔,方言复杂,由于方言而形成异名是普遍现象。汉扬雄《方言》卷三曰:“苽、苽,鸡头也。北燕谓之苽,青徐淮泗之间谓之苽,南楚江湘间谓之鸡头,或谓之雁头,或谓之乌头。”由此可知,早在汉代,由于方言的因素,苽就有五种称呼。发展到后来,同一事物因方言而生的别称就更多了。玉米原产南美洲,明代传入我国。明人的记载中,《金瓶梅》称玉米,徐光启《农政全书》称玉麦,李时珍《本草纲目》称玉蜀黍,田艺蘅《留青日札》称御麦、番麦。各地方言或根据其形状习性,或根据出产之地,称之为玉苽、玉苽黍、珍珠米、包谷(苞谷)、苞米(苞米)、玉米棒子、棒子、红须麦、黍麦、番大麦。以上见之文字记载者不下二十余种,实际口语中的方言称呼肯定还要多一些。

三、典故。一般分为两类。

(1)事典。根据与某一事物有关的历史事实、故事传说,后

人用典而形成异名。相传杜宇称帝于蜀，号望帝，其精魂化为杜鹃，哀鸣以至啼血，蜀人悲悯之。据此，杜鹃鸟的异名就有杜宇、杜主、杜伯、望帝、蜀魄、怨鸟、冤禽等。

(2)语典。经典著作中的一言一语，或名人名著中的咏物名句名诗，往往影响很大，后人截取其有关词语，遂成事物异名。宋林逋有《山园小梅》诗，其中“疏影横斜水清浅，暗香浮动月黄昏”一联因状物传神、意境幽远而成千古名句，后常以诗句中的“疏影”、“疏香”、“暗香”、“瘦影”、“横斜”等作为梅花的异名。

四、指代。指代或称借代，是修辞手法之一，亦是产生异名的常见原因，为便于说明问题，大致分成六类：

(1)以局部指代整体，个别指代一般。鳞是鱼的表皮的薄片状组织，古人常用以代鱼。一鳞为一条鱼，赤鳞是赤色鱼，寸鳞指小鱼，尺鳞代大鱼。另外车的帷盖代车，铜镜的花纹菱花指代铜镜，船的桨、帆指代船等等，非常普遍。反之，亦有以整体指代局部、一般指代个别者，不过较为少见。

(2)以某事物的形状、特征、用途及构成该事物的材料来代称某事物。菊花秋天开放，不与春花争荣，品性犹如隐士，故称隐君子花。雄鸡报晓，故名司晨。牡丹花美丽，有雍容富贵之态，别称富贵花。芝麻别名油麻，为的是它含油丰富，常用以榨油供人食用。琴古称丝桐，是因为古琴多以梧桐木为体，以练丝为弦而名。

(3)用已有之物的名称代称外来事物或新生事物。番茄原为茄子的一种。元王祜《农书·白谷谱三·茄子》：“又一种白花青色稍匾，一种白而匾者，皆谓之番茄。”近代西红柿传入我国，借番茄之名而名之。表示这一类外来事物，更常见者，取中

土与之形状习性相近的一物的名称，前面冠以胡、番、洋、西、海等字表明该物是舶来品。胡桃是因张骞通西域带回而得名；南瓜原产亚洲南部番邦而名番瓜；西红柿状如柿子，由海外传入，故名；辣椒非中国土产，故名海椒。

(4)以人名代。相传酿酒始于杜康，故以杜康指酒。何首乌原为人名，据说其祖父首先发现夜交藤有延年益寿之效，何首乌把药方传布于世，人们遂以其名称夜交藤。

用人名指代某物，有时兼带典故义。王羲之字右军，他爱鹅成癖，曾书《黄庭经》与道士换鹅，后人戏称鹅为右军。宋张耒《仲夏》诗：“云间赵盾益可畏，渊底武侯方熟眠。”此诗以春秋晋大夫赵盾指代夏日，其典故出自《左传·文公七年》：“酆舒问于贾季曰：‘赵衰、赵盾孰贤？’对曰：‘赵衰，冬日之日也；赵盾，夏日之日也。’”

(5)以地名代。较多的是以事物所在的地名和一中心词结合起来指代某物。洛阳牡丹天下闻名，故以洛阳花、洛花为牡丹的别名。

(6)以时序代。常见者是以时序和某一词语结合起来指代某物。菊花农历九月开放，故名九花；枇杷农历五月黄熟，别称五月黄。

五、比喻。比喻是常见修辞手法，由比喻义形成的别称为数不少。古诗文常用春笋、乌云形容女子手的洁白细嫩和头发的乌黑油亮，因而形成比喻义，分别成为女子纤手和黑发的异名。比喻月亮而成为月亮异名的有：丹轮、白玉盘、玉轮、玉盘、玉镜、冰轮、冰镜、明镜、金盘、金轮、金饼、银盘、银轮等等。

六、拟声。某一动物的鸣叫之声亦有用作为该动物异名的。蝉一名知了，因声似而名。蚰蚰是蟋蟀的异名，亦是因其

鸣声而命名的。

七、外来语。在汉语词汇发展史上,外来语丰富和充实了汉语词汇库,对外来事物,汉语一般采用意译和音译两种办法。音译词和意译词的先后使用或同时并用,形成了为数不少的事物别称词。也还有中国本有其物,本有其名,而一些文学作品故意用该物外语的音译词来表示的。但此类情况毕竟不多。

八、委婉语。避讳是中国封建专制特有的产物,因避讳而形成事物异名者亦不少。后赵石勒羯族人,讳胡尤峻,故改称胡桃为核桃,胡瓜为黄瓜。唐代李为国姓,和李同音之鲤,按法律规定,应称赤鯉公,并且捕得鲤鱼必须放生,否则要处杖刑。

再有古人迷信,禁忌颇多,为讨吉利,另造别称。梨和离、伞和散同音,离、散不吉,故别称梨为圆果,伞为竖笠。僧家忌言荤食和酒,故称酒为般若汤,鱼为水梭花,鸡为钻篱菜。

因避褻而改用委婉语,亦是异名形成原因。人之生殖器,文学著作中,多委婉地称作私处、羞处、隐处、秽处,口语常称下身、下体。女子月经,古人婉称为壬癸、红潮、庚信,今人婉称作身上、例假等等。

九、憎称和美称。憎者唯见其恶,爱者唯见其善,反映在语言中,就有憎称和美称。古人癖好妇女缠足,故美称小脚为金莲、新笋、莲花、莲瓣。有趣的是,对于酒,爱者有之,恨者有之。恨者憎称为马尿、猫尿、祸泉、黄汤;爱者则美称其为甘波、玉液、扫愁帚。一憎一爱,何其鲜明。

十、词义的扩大和缩小。就名物词来说,无论是词义扩大,或者词义缩小,均是形成异名的原因。天癸,《素问·古天真论》中兼指男子精液和女子月经,后词义缩小,男子精液义消

失，专指女子月经，天癸遂成月经的别称。笔，古代专指毛笔，近代词义扩大，成为毛笔、钢笔、铅笔、粉笔等书写工具的总称。因此笔和毛笔，在现代汉语中是从属关系，而从词义发展来看，一个是古称，一个是今称，它们有着同物异名的关系。

十一、省称。省称的前提应是能够准确地反映原有名称的意义，不致引起歧义和误解。古汉语中，省称的运用已是不少。如何首乌省作首乌，黄鼠狼省作黄狼，麦门冬省作麦冬、门冬。现代生活节奏加快，省称随之增多。这些约定俗成的省称亦就成为事物的异名。

十二、行业语。很久以来，宗教和医卜星相就是社会生活的重要组成部分。传世道经、佛经、医书、占卜星相之书洋洋大观。有关词语大量渗透到生活用语中，并反映到文学作品中间，因而产生数量很多的异名。道教精于炼丹，称铅为金公、黄芽、婴儿；称水银为水母、白雪、姹女。佛教有六根之说，称耳朵为闻根、眼为视根、鼻为嗅根。中医认为韭菜有壮阳健肾之功效，故称之为起阳草。阴阳五行之说把金木水火土和五方东西南北中、五色青白赤黑黄、五音宫商角徵羽相配。金主西，和五音之商相应，故称西风为金风、商风。干支之学又把十二地支和十二生肖相配，兔和地支之卯相应，故别称卯；虎配地支之寅，故又称寅。

以上只是大致的分类，粗略的分析，实际情况要复杂得多。有些异名的成因有二说，这就要择其善者而从之；有些异名有多种因素构成，这就要综合分析，交代清楚。

三

同物异名既然是一久已存在的普遍的语言现象，自然受

到人们的关注和重视,历代研究考释之作颇多。

《尔雅》是我国最早的辞书,现存十九篇,后十六篇专门释物,类聚同一名物的称呼,用当时通俗流行的称呼进行诠释。该书保留了许多古代珍贵的别称资料。后继《尔雅》体例而影响较大的有三国魏张辑《广雅》、宋陆佃《埤雅》、宋罗愿《尔雅翼》、明方以智《通雅》等。汉刘熙《释名》用同声相谐,推论称名辨物之意,对于研究同物异名,有一定参考价值。汉扬雄《方言》汇集各地同义词语,分别注明通行范围,其中有关名物的条目,反映了由方言因素产生的别称,价值很高。晋人崔豹《古今注》,对古代名物的制度进行解释,其中同物异名资料多有《尔雅》、《方言》所未收者,足资考证。

类书分类编排,其长处是汇集资料丰富,缺点是没有辨析考证。《初学记》、《艺文类聚》、《太平御览》都辑录了为数不少的同物异名资料。

古代农学著作,著名者为北魏贾思勰《齐民要术》、元王祯《农书》、明徐光启《农政全书》,有关农作物的异名资料,赖以保存者甚多。

专谈花草之作,主要有宋陈景沂《全芳备祖》、明王象晋《群芳谱》和清人的《广群芳谱》,还有清陈淏子《花镜》、清吴其濬《植物名实图考》,对于花草异名的收录和考释,颇有贡献。

古代本草类医书辑录同物异名资料的有《神农本草经》、《政和证类本草》。明代李时珍《本草纲目》最具特点,一是在论及某种药物时专立释名一节,广泛收录该物异名;二是力求解释异名之成因。

古代同物异名的专著不多,较有影响者为宋陶穀《清异录》、明王志坚《表异录》。《清异录》杂采隋唐五代典实,分 37

门,共648条,录其异名别称。虽是消遣娱乐之幽默文字,但在趣味性中提供了许多别称因由及其沿革的宝贵知识。《表异录》20卷,其中异名资料不少,前人称之为“征奇集异,烂然炫目”。清人厉荃编纂的《事物异名录》,可谓用词典编纂工艺编辑的我国18世纪第一部初具规模的事物别称工具书。它分类汇集异名资料,别称条目之下,举有文献资料。尽管它在分别部类、编次排列、义释引例诸方面挂漏尚多,然开创之功,值得肯定。

四

汉语别称词是汉语词汇的重要方面,在语言交际中发挥着特殊功能。然而已经出版的语文词典、百科辞书,如《辞源》、《辞海》等,限其性质、任务和体例,大量的异名无法收入,已收入的一小部分也分散在不同部首字头之下,检索运用十分不便。因此,编纂类聚性《汉语异名词典》有着很大的实用价值。

一、《汉语异名词典》以正名词为题目,以类相聚,将古今诗文中概念义相同而具有各种不同附属义和修辞色彩的别称词,收录在正名词头下,加以训释、引例。打开词典,读者如同进入一个事物异名的词库,不仅可以根据表情达意的需要选用词汇,许多疑难问题亦可得到解答。

二、《汉语异名词典》将同一事物的不同名称类聚一起,推求称名之由来,追寻换名改称之缘由。这样,正名词及别称词的形成、演变与消亡的语言事实,高密度地呈现在读者面前,为词汇学、语义学的研究,提供了方便。

同时,事物别称词中,有相当数量是通过借代、比喻、拟人、用典等修辞手段而形成的。这类异名词,具有正名词所不

具备的感情色彩、时代色彩、语体风格等方面的附属义。《汉语异名词典》将这类异名加以类聚,从而为修辞学的研究提供了诸多的实例。

三、事物称名的形成及其演变,总是受着某一时代社会风尚、民间习俗和民族心理的制约。重阳节别称佩萸节、茱萸节、登高节,是因为重阳之日,民间有佩茱萸驱邪、登高插茱萸的习俗。其时正值菊花开放,人们饮菊花酒、食重阳糕庆祝,故又称菊花节、题糕节;至于称女儿节,则是因为出嫁女儿多于该日归宁省亲而名。《汉语异名词典》可使读者了解事物称名之始及其后来换名的社会的、民族的习俗与心理,为社会学、民族学的研究提供了较有价值的语言佐证。

四、《汉语异名词典》集中同一事物的种种不同称呼并以经过严格筛选的资料证实之,这些资料或寻究物名起源,或反映该物特性,或吸取最新研究成果,或兼收诸家之说。丰富的资料汇聚一起,犹如为这种事物开设一个小型博物馆,对自然科学和社会科学工作者研究、考证某一事物富有借鉴作用。

五、汉语别称词中有不少是外来语。汉代张骞通西域是中西文化一次大交流,中亚事物大量输入汉土,如葡萄、苜蓿、石榴、狮子、祖母绿等;其后印度佛教传入中国,南亚之物相随而入,与佛教有关者为佛寺、念珠、木鱼,其它有棉花、茉莉等;明代郑和七次下西洋,中外交流掀起新高潮,许多新事物传入中国,如番薯、玉米、南瓜、丝瓜、花生、眼镜、银元等;鸦片战争后,洋货更纷纷涌入。

这些外来事物传入中土后,逐渐普及,并形成一大批别称词。《汉语异名词典》汇聚这些别称词,为研究汉族和少数民族、中国和外国文化交流提供了不少有价值的线索。

五

《汉语异名词典》具有其他辞书无法替代的功用,也有其他义类辞典所不具备的特点。

首先,在收词上,以同义名物词为主题,类聚同一概念的别称词群,成为一部同义名物词义类词典。词义有两个方面的内容:一是概念义,这是词义本质特点的反映;二是附属义,用以表明主观态度、感情和词的不同使用场合。一般地说来,同义名物词有两种情况:一是概念义与附属义完全相同,在任何语境中可加以互换,但这是极少数。二是概念义相同而附属义各异,在形象色彩、感情色彩、语体风格等方面颇有差别。收入本词典的词汇,主要是概念义相同而附属义有异的别称词群。

其次,在体制上,要集词林、义训、释名、事始于一体。《汉语异名词典》既是名物性同义词词库,又是同义名物词的释异词典,兼有释名作用,叙述事物称名之始,因而成为一部多功能的义类词典。这种多功能,主要在义释与引例中体现。正名词,即主题标目词,主要释其概念义,并尽可能推考事物称名之始。在正名词下集聚的别称词,主要释其异,努力诠释别称的成因:是方言积累、古词袭用、外来语的借用;还是避讳避褻、借代比喻、戏称拟人等修辞手段的运用而造成的别称等等。《汉语异名词典》之引例,重在反映异名成因,重在溯源,用以说明异名的社会的、民族的、习俗的原因及其在表达上的作用。

最后,在分类编排原则与方法上,《汉语异名词典》力求达到科学性与实用性相结合。一方面继承我国古代类书和“雅书”类编的可取之处,另一方面借鉴外国义类词典从概念出发

分类排列词群的经验,将概念的范畴划分与学科分类相结合,从最高的概念范畴入手,划分出事物大“门”,后区别其小“类”,类下出“标目”(即正名词),目下类聚别称词群。

六

编纂这部《汉语异名词典》,我们为之辛勤耕耘了十几个年头,但毕竟是一次初步尝试,因此不足之处肯定不少。如选入的别称,只是常见的,并非囊括无遗;事物来源的追溯或有偏颇失当;别称成因的诠释有的不够精确周密;分类还比较粗疏,编排也并非完美无缺。这些恳请读者批评指正,以便我们今后改进完善。

本词典的天体、气象、时令部分由张履祥撰写,动物、食物部分由胡慧斌撰写,植物、身体部分由周方撰写,器物部分由张履祥、周方共同撰写。

《汉语异名词典》的编写和出版受到多方的关怀和支持。湖北辞书出版社的编辑同志帮助我们确定选题并精心审阅全部书稿;薛正兴同志就编写体例和部分初稿提出许多中肯意见;华蓓蓓、刘英、蔡钰芳等同志做了大量的资料工作。在此一并致以衷心的感谢!

编 者

1990年5月

凡 例

一、本词典是一部义类性的语文词典。它按照同义类聚的原则,精选古今汉语著作中通行范围较广、使用频率较高的事物别称词,按门类分别编排。共分为:天体、气象、时令、动物、植物、食物、器物、身体等八个门类。分类一般从习惯考虑,跨类事物亦从俗归类。

二、本词典所收词条,均见于文字记载。凡未见文字记载的事物别称以及历史人物、古今地名、历代职官的名称,均不收列。

三、本词典的词条,分正名与别称。在每一组同物别称词群中,以约定俗成、习见常用者为正名,其余为别称。正名在前,别称在后。对正名加以科学释义、追本溯源,别称则重点释其称名的由来以及与正名所不同的感情色彩、形象色彩、语体色彩等。

四、本词典的举例尽量考虑到体现源流、辅助释义、提供知识的功用。古今通用词,举相应的古今用例;只限于古代或现代使用的,分别举相应的古代或现代用例。用例一般不超过三例,同一时代平面的,不超过两例。举例除先秦典籍、二十四

史、总集、类书外，一律标明朝代、作者。

五、本词典对相关条目作如下处理：凡注明“见××”的条目，不再释义和举例，而在所见的条目下注明“亦作××”并释义和举例。凡注明“同××”的条目，表示该条与所同的条目成因相同，故只举例而不加释义。

六、本词典的书前刊有按正文顺序排列的《分类词目表》，书后附有按笔画顺序排列的《词目笔画索引》。

分类词目表

说 明

本表收列《汉语异名词典》的全部词目，事物正名按其性质分类排列，正名之下的别称按笔画顺序排列。词目后面的数字，指该词目在词典正文中的页码。

天 体

日 月

太阳	1
一轮	1
九阳	1
三足	1
三足乌	1
三足老鸦	2
大明	2
飞乌	2

飞金	2
飞辔	2
天阳	2
天晷	2
太阳爷	2
太阳星	2
日	2
日车	2
日母	3
日头	3
日头公	3
日头爷	3
日头阳儿	3
日驭	3
日爷儿	3

日色	3
日阳	3
日轮	3
丹灵	4
丹砂毂	4
乌	4
乌阳	4
乌轮	4
乌焰	4
六龙	4
火伞	4
火轮	4
火精	5
火镜	5
东君	5